

Болезнь как состояние, удаляющее нас от соблазнов и приближающее нас к смерти, очень полезное состояние. Советую тебе как можно лучше использовать его.

Мне очень грустно, что я с тобой, как и со всеми сыновьями, не могу общаться искренно. Вероятно, я тоже виноват в этом, но все-таки эта разобщенность, которая не изменится, вероятно, до смерти, очень грустна для меня.

Прощай, желаю тебе подольше и поплодотворнее поболеть.

Любящий тебя отец Л. Т.

31 дек(абр) 1906

Печатается по отдельным листам (207 и 208), вырезанным из копировальной книги (АТ, Бп 121 б/10914).

Т.-А. ЭДИСОНУ

Публикация Вильяма Эд жертона (США)

В статье «Переписка Толстого с Т. Эдисоном», напечатанной в 1939 г. в «Литературном наследстве» (т. 37-38, стр. 330), А. П. Сергеенко рассказал историю получения Толстым фонографа в подарок от известного американского изобретателя Томаса Алвы Эдисона (Edison) (1847—1931). История эта вкратце такова.

20 мая 1907 г. Толстого посетил американский корреспондент газеты «New York Times» Стивен Бонсал (Stephen Bonsal). Прощаясь с Толстым, Бонсал вызвался послать ему из Соединенных Штатов Америки аппарат для диктовки, изобретенный Эдисоном и изготовляемый его фирмой. Заказ подарка Бонсал организовал с помощью своего друга Артура Брисбена (Arthur Brisbane), в то время редактора нью-йоркской газеты «New York Evening Journal». Очевидно, фонограф был заказан фирме Эдисона Брисбеном, но Эдисон, узнав, что аппарат предназначался для Толстого, отказался от платы.

Получив фонограф 4 января 1908 г., Толстой просил Черткова помочь ему написать благодарственные письма на английском языке Эдисону и Брисбену. По недоразумению Чертков написал и послал эти письма не от имени Толстого, а от своего. 11 февраля 1908 г. Толстой писал Черткову: «Я тогда просил вас написать два письма: Брисбену и Эдисону, но вы меня непоняли: я хотел сам подписать их. Теперь меня тревожит мысль, что Эдисон может быть недоволен, что не получил моего автографа. Будьте так добры, напишите хорошенько ему письмо и пришлите мне, а я подпишу его» (т. 89, с. 89—90).

В примечании к этому письму в Юбилейном издании сказано: «Чтобы исправить кажущуюся ему неловкость, Толстой написал письмо Брисбену по-английски, прося передать и Эдисону его благодарность (см. т. 78, письмо № 52). Эдисону Толстой также написал письмо на английском языке, но оно не сохранилось. О нем известно из письма Черткова к Эдисону от 1 мая 1908 г.» (т. 89, с. 90).

Письмо Толстого к Эдисону, долгое время считавшееся утерянным, недавно обнаружено нами в архиве Эдисона. Архив находится в бывшей лаборатории изобретателя в городке Уест Орендж (West Orange) штата Нью-Джерси США, которая после его смерти в 1931 г. стала Музеем им. Эдисона*.

<1 марта 1908 г.>

Yasnaya Poliana, Toula, Russia.

Dear Mr Edison,

My friend Tchertkoff has already at my request written to thank you for the phonograph you have so kindly given me. But owing to a misun-

* Ныне фотокопия автографа письма к Эдисону поступила в Архив Толстого.—
Ред.

derstanding the letter was posted to you without having previously been handed to me to be signed, [as I had intended to do. Not wishing to appear discourteous I am now sending you these lines in order to repeat how grateful I feel to you for your amiable attention. I am using your phonograph for answering letters, and as I gradually get more accustomed to its manipulation I find it more and more helpful.

Hoping you have recovered from the illness you have, I heard, been suffering from,

I am yours very sincerely
Leo Tolstoy

1908. 1 March.

Перевод:

Ясная Поляна. Тула. Россия.

Дорогой мистер Эдисон,

Я просил друга своего Черткова написать вам от моего имени и поблагодарить вас за фонограф, который вы так любезно мне прислали в дар. Я намеревался подписать письмо сам, но по недоразумению оно было отправлено без моей подписи. Я не хочу, чтобы вы сочли меня неучтивым, и посылаю вам эти несколько строк, чтобы еще раз поблагодарить вас за ваше милое внимание. Я пользуюсь фонографом для ответов на письма, и по мере того, как привыкаю обращаться с ним, нахожу его все более полезным.

В надежде, что вы оправились после болезни, от которой вы, как я слышал, страдали,

остаюсь искренно ваш
Лев Толстой

1908. 1 марта.

Только слова «I am yours very sincerely Leo Tolstoy» и дата написаны рукою Толстого.

Штемпель конторы Эдисона, поставленный на письме, указывает, что получено оно было 15 мая 1908 г., т. е. через два с половиной месяца после его отправления из Ясной Поляны.